

VÝROČNÍ ZPRÁVA  
za rok 2020

## *Základní údaje o organizaci*

**Název:** Spolek Zaedno

**Právní forma:** zapsaný spolek

**Spisová značka:** L 13108 vedená u Městského soudu v Praze

**DIČ:** CZ26606071

**IČ:** 266 06 071

**Číslo bankovního účtu:** 181499209/0300

## *Kontaktní údaje*

**Adresa:**

Kolbenova 762/6, 190 00 Praha 9

**E-mailové kontakty:**

obecný: [zaedno@zaedno.org](mailto:zaedno@zaedno.org)

taneční soubor Bulgari: [todor.ralev@seznam.cz](mailto:todor.ralev@seznam.cz)

redakce časopisu Kamarádi: [kamaradi@zaedno.org](mailto:kamaradi@zaedno.org)

**Telefony:**

obecný: +420 603 103 928

taneční soubor Bulgari: +420 725 377 499

**[www.zaedno.org](http://www.zaedno.org), [www.kamaradi.eu](http://www.kamaradi.eu)**

## *Lidé*

**Statutární zástupce:** Sevdalina Kovářová Kostadinova,

**Předsedkyně spolku:** Sevdalina Kovářová Kostadinova

**Místopředseda spolku:** Todor Ralev

**Rada spolku:**

Sevdalina Kovářová Kostadinova – předseda, Todor Ralev – místopředseda, Michal Kovář – pokladník

**Počet členů:** 45

## *Stručná charakteristika a činnost organizace*

Zaedno je dobrovolná, nevýdělečná a nepolitická organizace.

Hlavním cílem spolku je rozvoj multikulturní společnosti v České republice a vedení společnosti k větší toleranci a porozumění k národnostním menšinám a etnickým skupinám. Již 16 let přispívá spolek originálním a bezprostředním způsobem ke zvýšení informovanosti občanů o multikulturní společnosti a o dodržování lidských práv a vyvolává veřejnou diskusi, obohacuje českou

kulturní scénu a jeho práce je přínosná pro občany, a hlavně pro děti a mládež.

Dalším cílem spolku je udržování krajanské soudržnosti v bulharské národnostní menšině a spolupráce s dalšími menšinovými organizacemi. Prostředkem k dosažení těchto cílů je organizování kulturních a vzdělávacích akcí a vydávání publikací s bulharskou a multikulturní tematikou. Spolek nadále pravidelně vede archiv své činnosti.

## *Dva základní tematické okruhy činnosti spolku:*

**1. Bulharská a balkánská tematika**, kam spadá činnost tanečního souboru Bulgari, oslava lidového svátku Trifon Zarezan, vydávání neperiodických bulharsko-českých populárně-naučných publikací s folklorní tematikou a další akce spolku.

**2. Projekt Kamarádi – multikulturní výchova dětí a mládeže.** Projekt zahrnuje:

- Vydávání periodické publikace Kamarádi – časopisu pro vícejazyčné děti a multikulturní výchovu – MKV. Ten je určen zejména dětem na prvním stupni základní školy, dětem z národnostních menšin, cizinců či ze smíšených manželství.
- Digitální verzi časopisu umístěnou na webových stránkách projektu, obohacenou o interaktivitu a multimedia.
- Celostátní soutěž na podporu čtení a psaní ve druhém jazyce „Vícejazyčnost je bohatství“.
- Multikulturní programy Multikulturní programy pro děti z pražských škol a školek s cílem rozvoje poznání mezi cizinci, národnostními menšinami a majoritní společností.
- Vydávání dalších neperiodických publikací pro děti.
- Drobné aktivity na podporu a prezentaci projektu.

## **Zaedno v mediích:**

- ČRo Region, My a oni – rozhovor s předsedkyní spolku Zaedno o soutěži Vícejazyčnost je bohatství, 03. 10. 2020.
- Časopis Roden glas – reportáže o aktivitách Souboru Bulgari jako součásti Spolku Zaedno.
- Časopis Roden glas – článek o soutěži Vícejazyčnost je bohatství.

## **Internetové portály:**

- Projekt Kamarádi:  
www.mlp.cz  
www.skipcr.cz  
www.europe-direct.cz  
www.mezikulturnidialog.cz  
www.inkluzivniskola.cz  
www.rostemesknihou.cz  
www.alza.cz  
cs.wikipedia.org  
webové stránky partnerů a účastníků soutěže

## **Finanční podpora:**

Aktivity Spolku Zaedno v roce 2020 proběhly za finanční podpory Magistrátu hl. m. Prahy a Úřadu vlády ČR a Ministerstva školství ČR. Dále má náš spolek finanční i nefinanční podporou od soukromých firem Bario s.r.o., On-tisk s.r.o., Magic Seven, s.r.o., Pygmalio, s.r.o., TaxVision, s.r.o. i od fyzických osob.

## **Naši partneři:**

- Rosteme s knihou – kampaň na podp. četby knih
- Veletrh Svět knihy
- Městská knihovna v Praze
- Národní knihovna
- Lezecké centrum tendON smíchOFF
- Nakladatelství KHER
- Integroční centrum Praha
- Noc s Andersenem
- Dům národnostních menšin, Praha
- Nakladatelství Morkes a komisař Vrťapka
- SKIP – Svaz knihovníků a informačních pracovníků ČR
- Polský institut v Praze
- Muzeum romské kultury
- Dům kultury Hodonín
- Techmania Science Center, Plzeň
- META o.s. sdružení pro příležitosti mladých migrantů
- Galerie hlavního města Prahy
- Muzeum hlavního města Prahy

- Evropská komise – zastoupení v ČR
- Magic Seven
- Dr. Oetker
- Muzikály pro děti
- Bulharský obchod Radost
- společnost Balkanova, Prowine
- Pygmalio
- TaxVision

## **Mediální partneři:**

- Alza Media – internetová trafika
- CzechTourism – kudy z nudy
- Bario s.r.o.
- On-tisk s.r.o.
- Google

## **Spolupracujeme s:**

- Akademie věd ČR
- Bulharská Akademie věd
- Etnografická muzea v Sofii, Plovdivu, Praze, Českém Těšíně, atd.
- Univerzita Karlova
- menšinové spolky na území ČR
- krajané v zahraničí
- neziskové organizace s podobným zaměřením
- stovky knihoven a škol z celé ČR





*bulharské  
folklorní  
akce, kurzy  
a semináře*





## **Taneční soubor Bulgari** Pravidelná setkání, zkoušky a výukové semináře, vystoupení souboru na veřejnosti

Taneční soubor Bulgari při Spolku Zaedno organizuje kurzy a semináře Bulharských lidových tanců od roku 2003. V roce 2020 se kurzy konaly v prostorách Domu národnostních menšin v Praze. Probíhá kurzy pro začátečníky i pokročilé (každé pondělí od 18 h a od 19.30 h). Vedoucí kurzů je Todor Ralev. Na tato setkání zveme jak Bulhary žijící v Praze, tak i veřejnost. Pravidelní účastníci jsou však naši členové a dlouhodobí příznivci. Účastníci jsou různého věku – žáci, studenti, ale i dospělí. Tato setkání jsou



velice úspěšná, s velkou návštěvností široké veřejnosti. Postupně se kurzy obohacují a zkvalitňují. Na kurzech se nejen tančí, ale vyučuje se i o folkloru a o udržování národních tradic. Soubor je pochopitelně amatérský, ale jeho členové usilovně pracují na tom, aby se zlepšovali a soubor působil kvalitně. Interní semináře bulharských a balkánských lidových tanců organizujeme s cílem zkvalitnění souboru, ale i upevnění interních vztahů, což je pro fungování souboru nezbytně nutné.

### **Vystoupení souboru Bulgari v roce 2020**

15. 2. – Vystoupení na taneční večeru Trifon Zarezan – Praha.

Letos byl Spolek Zaedno patronem, ale nikoliv hlavním organizátorem této „naší“ tradiční akce.

*V sobotu 15. 2. jsme oslavili již po osmnácté svátek patrona všech vinařů, vinohradníků a milovníků vína, hudby a tance, sv. Trifona řečeného Zarezan. Jako vždy nechyběly taneční soubory - tentokrát se kromě domovského bulharského souboru Bulgari při Spolku Zaedno pod vedením Todora Raleva zúčastnily také bulharský soubor Pendari z Vídně a řecký soubor Akropolis z Prahy. K tanci zahrála kapela Czardashi-ans s česko-bosensko-tureckým složením a jak vidno, všem, kteří se zapojili do chora, jejich hudba více než sedla. Nakonec jsme zvolili při soutěži nového cara Trifona pro rok 2020. Musí se postarat o to, aby celý nadcházející rok byl bohatý na lahodný mok. Oslavě požehnal také otec Václav z pravoslavného katedrálního chrámu sv. Cyrila a Metoděje v Praze.*

Veškerá ostatní plánovaná vystoupení a část pravidelných zkoušek a seminářů byly zrušeny v důsledku opatření proti koronavirové epidemii.

### **Financování aktivity:**

Všechny aktivity tanečního souboru si hradili jeho členové sami.



*projekt  
Kamarádi  
tištěné a digitální  
publikace, soutěž,  
multikulturní  
programy, prezentace*



## Stručné shrnutí cíle projektu Kamarádi

Hlavní cíl projektu je napomoci plnit usnesení Evropské charty regionálních či menšinových jazyků. Předat dětem a mládeži znalosti o své národní kultuře a tradicích, podpořit výuku menšinových jazyků a tím pádem zachovat rozmanitost národnostních kultur a jazyků v ČR.

Pedagogům, knihovníkům, pracovníkům volnočasových klubů, rodičům, ale i celé české společnosti poskytnout průvodce a pomocníka při multikulturní výchově a vzdělávání dětí. Tímto přispět k udržování lidských práv a práva na inkluzivní vzdělávání pro všechny děti.

## Jak rostla Praha Výukový materiál – regionální příloha časopisu Kamarádi

### Stručné shrnutí cílů aktivity:

- Podpora integrace dětí nově přicházejících cizinců na území hl. m. Prahy
- Podpora vzdělávání v oblasti prevence rasové a národnostní nesnášenlivosti, rasismu a intolerance na základních školách na území hl. m. Prahy.
- Zlepšení sociálního klimatu v pražských školách

### Časový harmonogram:

duben-květen: přípravné práce; červen – srpen: tvorba ilustrací a layoutu; září – říjen: realizace tištěné publikace; listopad: realizace elektronické publikace, propagace publikace na internetu, předtisková příprava; prosinec: tisk a distribuce publikace, umístění na web, hodnocení projektu.

### Popis:

Jakožto samostatná regionální příloha časopisu byla ve 4. kvartále vydána publikace (výukový materiál) Jak rostla Praha. Tato publikace je určena zejména dětem cizinců žijících na území Prahy. Je brán ohled na horší úroveň znalosti českého jazyka čtenářů – proto je doplněna množstvím názorných ilustrací. V publikaci je kladen důraz na seznámení s Hlavním městem Praha a jeho reáliemi. Pomocí názorných obrázků, obrázkových karet, různých úkolů a zábavných her seznamuje děti s pražskými památkami a zajímavostmi v pořadí, ve kterém byly postavené,



ale také si procvičí češtinu i další dovednosti. Dětem vhodným a poutavým způsobem přibližuje vlastivědu a český dějepis. Následně fakta z historie chápou v souvislostech a lépe si je budou pamatovat. Celá publikace je doplněna zábavnými tematickými. Publikace má rovněž interaktivní elektronickou podobu.

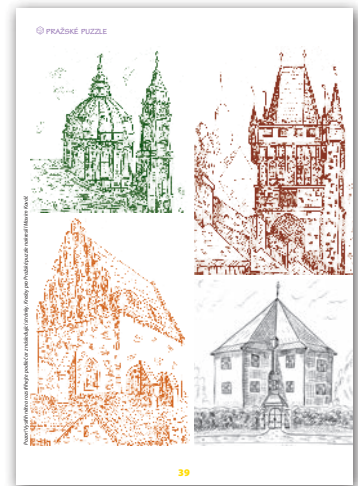
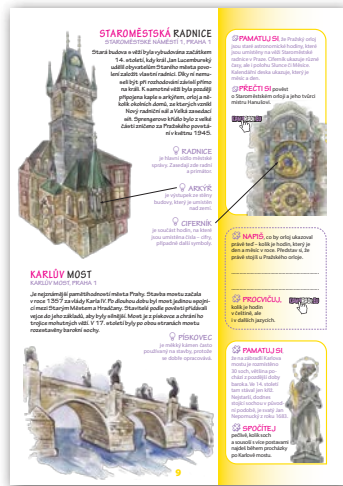
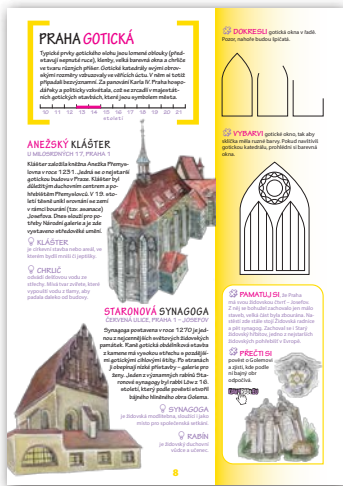
### Technická specifikace:

- Formát 210 x 297 mm
- Barevnost: plnobarevná
- Počet stran 52 vč. obálky
- Vazba: V2
- Náklad: 1000 ks
- E-kniha: formát PDF

### Distribuce:

- **Tištěná kniha:** do 86 pražských škol, 42 knihoven a 34 dalších institucí (DNM – Praha, Evropský dům, Národní informační centrum pro mládež NICM, Integrační centrum Praha, Meta o.p.s. InBáze, z.s.) - Celkem 800 ks
- V roce 2021 budeme zbylé výtisky zasílat na případné objednávky a rozdávat na akcích Spolku Zaedno.
- **Elektronická verze** je zdarma distribuovaná prostřednictvím knižního e-shopu [www.palmknihy.cz](http://www.palmknihy.cz).





- E-kniha je volně ke stažení z [www.zaedno.org](http://www.zaedno.org), kde je i její listovací náhled a je zde doplněna o multimediální a interaktivní obsah.
- E-kniha je volně k prohlížení umístěna na platformě [issuu.com](http://issuu.com)

**Propagace:**

- Na E-knihu máme v současné době aktivní PPC kampaň na Google – AdWords
- Pro publikaci jsme vytvořili záznam na serveru [www.databazaknih.cz](http://www.databazaknih.cz)

**Financování aktivity:**

Kniha byla financována z dotace MHMP a MŠMT

**Časopis Kamarádi – 9. ročník tištěného časopisu**

**Kamarádi**

**Časový harmonogram:**

S přípravou časopisu jsme začali hned, jak jsme se dostali příslib poskytnutí dotace od hlavních donorů (v lednu 2020). Jednotlivá čísla pak vyšla v těchto měsících: 1 – březen, 2 – duben, 3 – červen, 4 – září, 5 – listopad. Prosinec – hodnocení aktivity.

**Popis:**

Kamarádi je vícejazyčný a srozumitelný pro více jazykových skupin. Časopis přinášel informace o kultuře, lidových zvyčích, historii a současnosti národnostních menšin v ČR. K atraktivnosti časopisu pro děti přispěly také kvízy, soutěže, originální společenské hry a návody na výrobu předmětů souvisejících s tématy, které jsme sami vyzkoušeli a vytvořili k nim

videonávody. Každé číslo bylo více orientované na jednu až dvě národnostní menšiny, v jejichž jazyce byla uvedena pohádka a v češtině pak její zkrácená verze.

Hlavními tématy 1., 2. a 3. čísla byly tzv. „strašidelné speciály“ věnované pohádkovým nadpřirozeným bytostem různých národů (z národnostních menšin v ČR). 2. číslo se navíc věnovalo Velikonocům a vy-



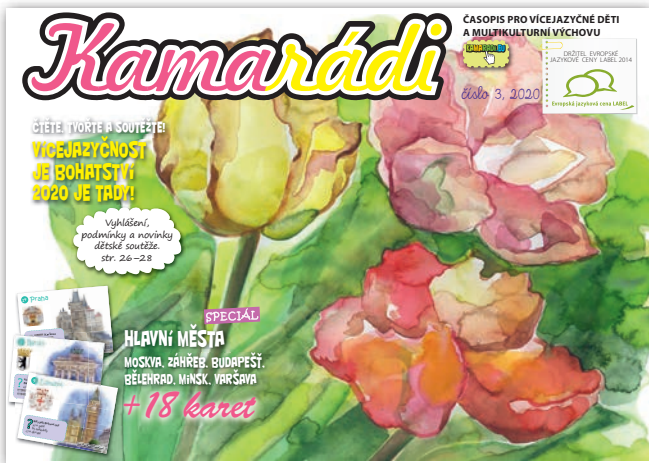
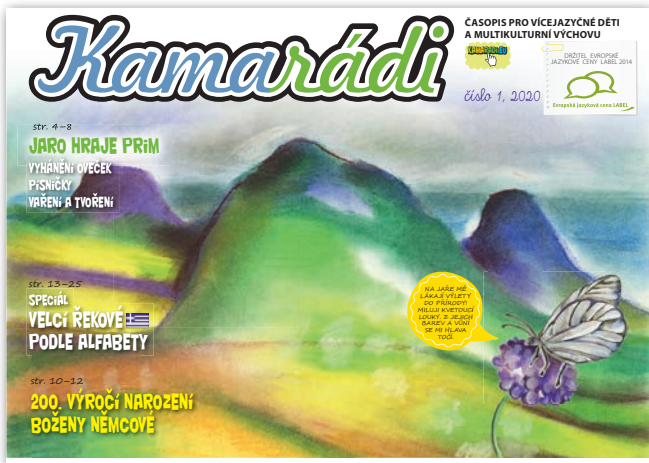
hlášení překladatelské soutěže z polštiny do češtiny. 3. číslo obsahovalo hrací „strašidelné“ karty a vyhlášení soutěže „Vícejazyčnost je bohatství“. 4. číslo obsahovalo vedle pohádek výukové hry o evropských státech a připomenutí soutěže „Vícejazyčnost je bohatství“ 5. číslo bylo vánoční, obsahovalo výsledky soutěže a rakouský speciál.

V časopisech jsme otiskli texty v těchto jazycích: slovenština, maďarština, vietnamština, bulharština, ukrajinština, němčina, polština, srbština, ruština, běloruština, chorvatština, řečtina, romština, rusínština a těšínské nářečí.

Během roku jsme obdrželi 18 nových objednávek na zaslání časopisu od škol a organizací.

**Specifikace publikace:**





- Název: Kamarádi, časopis pro vícejazyčné děti a multikulturní výchovu
- Formát: A4 naležato, 28 stran
- Náklady na jedno vydání: 161 000 Kč (započítány náklady na redakční práce, tisk a distribuci)
- Náklad: 1800 ks / vydání
- Počet vydaných čísel: 5
- Způsob distribuce: distribuční společností do škol, knihoven a organizací pracujících s dětmi z cílové skupiny
- Počet předplatitelů: 436 objednatelů (časopis se rozdává zdarma). Objednatelé jsou školy, knihovny či další organizace. Objednatelé dostávají 3 až 20 kusů v jedné zásilce (knihovny po 1 kuse) a následně je distribuují mezi svými žáky či klienty z národnostních menšin.
- Počet zdarma distribuovaných výtisků celkem: 9 000 ks (z toho 8000 ks primární distribuce poštou, 1100 ks rozdáváno na prezentačních akcích časopisu, 160 ks povinné výtisky) Zbývajících 240 ks ponecháno na prezentační účely na začátek roku 2021 a do archivu spolku.
- Remitenda: za číslo – 100 / za rok – 500 (jedná se o nevyužité časopisy, které jsme plánovali rozdat na prezentačních akcích, jež odpadly kvůli koronavirové epidemii Tyto časopisy budeme rozdávat v roce 2021)

### Zhodnocení dosažení cílů:

Aktivita splnila plánovaný záměr jak podle našeho mínění, tak i podle mínění odborníků a objednavatelů (ankety a dotazníky, čtenářská odezva, odezva ze strany veřejnosti).

Aktivita naplnila princip rovného přístupu ke kulturním službám (dostupnost pro sociálně a zdravotně znevýhodněné skupiny, pro menšiny, pro majoritní společnost ad.). S časopisem se velice často pracuje ve třídách na 1. stupni základních škol, kde jsou přítomné děti z různých společen-

**Velcí Řekové**  
Ε ε επιλον epsilon [e]

**Euripides**  
Ο Ευριπίδης έζησε τον 5ο αιώνα π.Χ. Ήταν από αυτό όρος, από τον χώρο της Γορτυνίας, τη γαλατακή και τη μεσοική. Είχε 12 αγιασμούς, πολλή θάλασσα και αυτό φαίνεται στα έργα του. Τα πιο διάσημα έργα του, που μιλούσαν ακόμα και σήμερα, είναι τα έργα «Elektra», «Iphigenia εν Ταυρίδω», «Elektra», «Troiansky», «Prosenice», «Herakles», jeho poslední dílo se jmenovalo «Bakchanty».

**Euripides**  
Euripides žil v 5. století př. n. l. Proslavil se zejména svou divadelní tvorbou. Především se zabýval malovaním, tématou výchovna a muzikou. Také velice miloval moře, což je vidět v jeho dílech. Jeho nejznámější díla, která se do dnešních dnů dočkala, jsou «Mělna», «Ifigenia v Tauridě», «Ifigenia v Aulidě», «Elektra», «Trojský», «Prosenice», «Herakles», jeho poslední dílo se jmenovalo «Bakchanty».

**Rozumíme řecky:**  
Επιλον = επιλον  
επιλον = επιλον  
επιλον = επιλον

**Z ζ ζητα zeta [z]**

**Zjivon o Elektrijs**  
Ο Ζηνων έζησε τον 5ο αιώνα π.Χ. Ήταν φιλοσοφος και έγραψε κάποιους μαθηρς ιστοριες που αναφορτικα «Iparabozas», προσθητικως να αποθηκευει ότι ο σιωπηρ δειν μπορεί να υπερβει. Η πιο γνωστή είναι ο «Achilles kai η xelidona». Εκεί, αναφέρει ότι ο Achilleas είναι θρυλικος και υπερηρωικος από τη χελώνα, όρος, αυτή θη νακεία ναίεται, όση απόσταση κι αν δεινωσιν. Ο Achilleas, για να προσεραπει τη χελώνα, θα πρέπει να επιτιση στο σπαρτω όπου ξεκινουσε αυτή. Αλλα, όσο ο χελιδονα κοινοται, ο Achilleas δεν θα μπορεί να την προσεραπει. Φημιστου περιηγορ ΙΙ αυτό το ονόμαζε «Iparabozas».

**Zenón z Eleje**  
Zenón žil v 5. století př. n. l. Byl filozof a psal krátké historky, paradoxy (rozpory), čímž se snažil např. dokázat, že pohyb je bez konce. Nejznámější je «Zjivod Achilla se želvou». V této historce se nevyhlaše bēze. Achilles snaží dohnat želvu, ale nikdy ji nedobehne. Achilles vždy musí dobehnout na místo, kde byla želva před chvílkou, ale ta mezitím popozlela o kusček dál. A takhle se to stále opakuje – želva je stále před Achillem, jen o stále menší kusček. Zdá se vám to divné? Proto historikm říká paradoxy.

**Rozumíme řecky:**  
ζητων = ζητων  
ζητων = ζητων

**Romské pohádky**

**Pal o Romi, so pelas pal o niebos**

«Pal o Romi, so pelas pal o niebos the na has...»  
«Kodej andral koda hebos andro ves. Sar khalidina, avra kodas?»  
«O chavo pes rozulidnas la kralovna, bešas pes verdan la džal. Joj, Devloro miro somakomno, me pes jekhar bifikidni, modifim pes o Rom. The za bifikidnas pes.»  
«No, mir hano andro niebos, phenel e kralovna.»  
«O Rom and kber. Andre leskro gav divelvas tš kralis.»  
«Baro kralina, kamahas bi miro barvalpen, ma dizaras, so leha.»  
«Sako dšev chudava jekš kajso barvalpen, imar man nane kaj les te rakind!»  
«Sar te na! raišalol o kralis. «Kaj pes kajso barvalpen sako dšev chudel!»  
«Přetava take, sar pre ma deha te přepaisnel o kralpen.»  
«Džia andro svetos, phenel o Rom, alhe te avra godaveš, tš take kajso barvalpen dochudas.»  
«Tha has le Romes e dz. Le sluhan peske avri khalis, sa romane chavo peske avri khalis, sar sluhi. No, ale perlal kala sluhi kampel leske viřin-»

sko-sherakého krále Zikmunda z Lucemburku, známého pro jeho krutost. Postupem času se stala rozhořčenou a krutou i ona sama. Říkalo se, že měla mnoho milenců, které, když jíich měla dost, vyhazovala z nejvyšší věže své pevnosti. Říkalo se, že sama sebe i slavnou Záhřebockou pevnost Medvedgrad zaprodala ďáblu, aby jí zachránil před útokem Turků. Měla dlouhé černé vlasy, obklesala se do černého, s dlouhými černými rukavicemi, na nichž často stával odbočný kavkaz. Také jí spojovali s černou magií, některé dokonce říkají, že Černá kralovna byla upříkroč a že byla ve vztahu s Sedmihradským hrabětem Vladem Draculou. Byla obviňována z toho, že je čarodějnicí, a existují důkazy, že se zabývala alchymí.

Český alchymista Johann von Kasz ji navštívil na zámku nad Samoborem, v jehož suterénu byla upříkroč a že byla ve vztahu s Sedmihradským hrabětem Vladem Draculou. Byla obviňována z toho, že je čarodějnicí, a existují důkazy, že se zabývala alchymí.

Český alchymista Johann von Kasz ji navštívil na zámku nad Samoborem, v jehož suterénu byla upříkroč a že byla ve vztahu s Sedmihradským hrabětem Vladem Draculou. Byla obviňována z toho, že je čarodějnicí, a existují důkazy, že se zabývala alchymí.

Český alchymista Johann von Kasz ji navštívil na zámku nad Samoborem, v jehož suterénu byla upříkroč a že byla ve vztahu s Sedmihradským hrabětem Vladem Draculou. Byla obviňována z toho, že je čarodějnicí, a existují důkazy, že se zabývala alchymí.



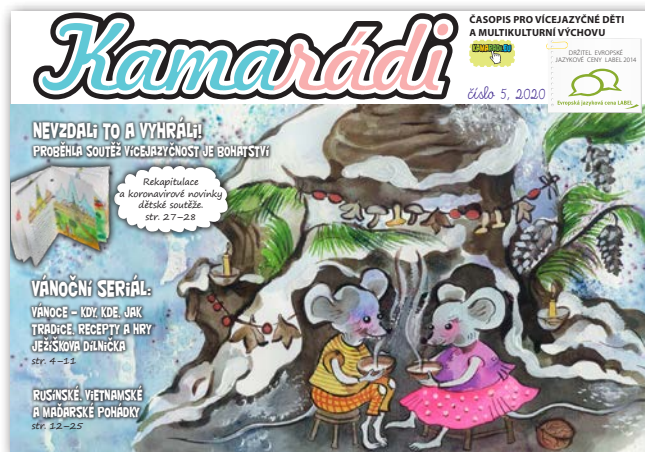
ských vrstev i různých národností. Část nákladu se distribuuje do veřejných knihoven, kde je časopis k dispozici rovněž všem.

### Přínos aktivity pro cílovou skupinu:

- Časopis je určen dětem z jazykově smíšených manželství a z národnostních menšin a jejich rodičům a pedagogům. U těchto dětí podporuje výuku druhého jazyka (ne češtiny), zpřístupňuje, popularizuje a zachovává pestrou škálu národnostních kulturních tradic a jazyků v ČR. Časopis se stal atraktivním a zábavným kamarádem v tištěné podobě, který dětem nabízí možnost poznat sami sebe a svoje kořeny.
- Časopis se dostává do rukou i dětem z majoritní společnosti. Tyto děti se jeho prostřednictvím seznámí s odlišnými kulturami a jazyky, které se běžně na školách nevyučují. Seznámí se s tradicemi a zvyky svých menšinových spolužáků a kamarádů, což vede k jejich lepšímu pochopení a následně ke snazšímu začlenění těchto spolužáků do kolektivu ke zvýšení jejich sebevědomí.
- Pro rodiče a pedagogy časopis je průvodce a pomocník při výchově vícejazyčných a socio-kulturně odlišných dětí.
- Máme ohlasy také od organizací, které se zabývají začleňováním cizinců do naší společnosti (integrační centra), kde časopis používají de facto naopak – při výuce češtiny.

### Přínos aktivity pro realizátora:

- Upevnili jsme stávající partnerství s různými organizacemi, které nám pomáhají s realizací projektu.
- Zefektivnili jsme redakční práce a činnosti související s vedením projektů.
- Díky koronavirové epidemii jsme prohloubili naše zkušenosti v on-line komunikaci.



### Hodnocení aktivity dle hodnoticích kritérií:

- **Počet distribuovaných výtisků tištěného časopisu:** V roce 2020 jsme časopis vydávali v nákladu 1800 ks. Realizovali jsme plánovaných 5 vydání.
- **Počet objednatelů tištěného časopisu:** časopise je zájem, šíříme ho výhradně na objednávku. Počet objednatelů se během roku 2020 zvýšil o 18 – na 436 (školy, knihovny či další organizace).
- **Zařazení tištěné publikace do knihoven v ČR:** Tištěný časopis pravidelně zasíláme nejen do knihoven, které vyžadují povinné výtisky, ale i do dalších cca 130 knihoven, které si publikaci písemně objednaly. V roce 2020 si časopis objednala 1 nová knihovna.





- **Čtenářská odezva:**  
Dostáváme spontánní reakce – převážně e-maily do redakce či osobní komentáře. Většina jich je pozitivní, některé reakce pro nás byly velmi prospěšné.
- **Kvalita časopisu (obsahová i estetická):**  
Oceňována byla zejména úroveň ilustrací, tematická odlišnost od komerčních dětských časopisů a přínos pro podporu multikulturní výchovy na školách.
- **Poptávky na spolupráci ze strany NNO či dalších organizací:**  
V roce 2020 pokračujeme ve spolupráci se všemi NNO jako v minulých letech.

### Udržitelnost aktivity:

- **Tradice a unikátnost časopisu.**  
Projekt v roce 2020 probíhal již 9. rokem a nyní již máme, přislíbené některé dotace na rok 2021. Fakt, že je o časopis zájem, že se rozepisuje se již pouze na objednávky a unikátní obsah a kvalita časopisu samotného jsou dobrými argumenty pro poskytnutí dotací i v příštích letech
- **Zařazení tištěných materiálů do knihoven.**  
Doba využitelnosti dlouhá (závisí na jednotlivých knihovnách). Všechny tištěné časopisy opatřujeme ISSN kódem, který usnadňuje katalogizaci a dohledatelnost a zajišťujeme jejich zařazení do školních, obecních, městských, národních a specializovaných knihoven. Zasíláme do cca 130 knihoven.
- Aktivita má nadčasová témata a cíle, které zajistí aktuálnost výstupů i po jeho ukončení.

### Změny a problémy během realizace:

- Opatření při zhoršené epidemiologické situaci se dotkly i našeho projektu. Realizace časopisu proběhla podle plánovaného harmonogramu. Distribuce 1. a 2. čísla do škol byla kvůli epidemii koronaviru a uzavřeným školám odložena na květen 2020. Podzimní čísla 4 a 5 byla distribuována v naplánovaném termínu.

### Financování aktivity:

Knihovna byla financována z dotace MHMP, MŠMT, Úřadu vlády, darů a vlastních zdrojů.

## Kamarádi digitálně interaktivní verze a [www.kamaradi.eu](http://www.kamaradi.eu)

### Časový harmonogram:

Jednotlivá čísla byla publikována současně s vydáním tištěné verze. Programování her a tvorba kvízů probíhala průběžně po celý rok.

### Popis:

Časopis i nadále publikujeme v „digitální trafice“ Alza Media. Tato verze je obohacena o multimedia

**Předčítané texty**

Všechny texty jsou čtené rodilými mluvčími. Seřazeny jsou podle jazyků, ve kterých jsou čtené, v abecedním pořadí.

**Čtení bělorusky**



Číst dál: Čtení bělorusky

**Čtení chorvatsky**



Číst dál: Čtení chorvatsky

**Čtení maďarsky**



Číst dál: Čtení maďarsky

**Čtení bulharsky**



Číst dál: Čtení bulharsky

**Čtení česky**



**Čtení německy**





(video i audio) a interaktivitu – odkazy na webové stránky k daným tématům. Multimédia umísťujeme i samostatne na webové stránky časopisu. Na stránkách časopisu stále rozširujeme sekci Hry, kam umísťujeme jazykové a slovní hry a hříčky lokalizované do mnoha jazyků, ale také tematické vědomostní kvízy. Velkou část textů z tištěné verze máme na stránkách čtené rodilými mluvčími – tuto sekci jsme pro přehlednost rozdělili podle jazyků. Návody uveřejněné v časopise doplňujeme vlastními videonávody na našem YouTube kanálu.

### Specifikace:

- umístění na Alza Media
- stránky projektu a časopisu – redakční systém Joomla
- Doména: kamaradi.eu (redirectovaná na doménu spolku zaedno.org)
- hry – technologie HTML5, Javascript, PHP
- video – YouTube kanál

### Přínos aktivity pro cílovou skupinu:

- Hlavním přínosem digitální verze časopisu je bezplatná dostupnost veškerých materiálů pro kohokoliv odkudkoliv a kdykoliv.

- Novou kvalitou oproti tištěné verzi je multimediální obsah – namluvené texty rodilými mluvčími a videonávody a také témata časopisu zpracovaná do interaktivních kvízů.

### Hodnocení aktivity dle hodnotících kritérií:

- Počet unikátních návštěv stránek projektu: průměrně 5700 návštěv/měsíc. Vysoká návštěvnost je způsobena zejména atraktivností obsahu a AdWords kampaněmi na tento obsah namířenými – cílem je přitáhnout návštěvníky na stránky projektu.
- Počet zobrazení stránek přímo spojených s jednotlivými čísly časopisu Kamarádi: průměrně 190 zobrazení/měsíc.
- Počet publikovaných předčítaných textů: 72
- Počet nových kvízů: 5
- Počet nových her: 4
- Počet videonávodů: 6

### Udržitelnost aktivity:

- Otevřenost a bezplatnost on-line materiálů. Dlouhodobá využitelnost. On-line časopisy a výukové materiály jsou vyhledávané a věříme, že zájem o ně bude stoupat. Proto nabízíme zce-



la bezplatně i on-line verzi časopisu Kamarádi obohacenou multimédií a interaktivitou. Coby nezisková organizace využíváme i možnosti on-line propagace zdarma, např. Google AdGrants (bezplatná verze AdWords pro NNO). Tímto podporujeme návštěvnost stránek s časopisem a podpoříme udržitelnost.

- Udržování projektových www stránek. Dlouhodobá využitelnost. Aby se www stránka udržovala v provozu, musí se každoročně platit nevysoký poplatek za hosting a doménu (jsme schopni financovat položku i z vlastních zdrojů).

### Financování aktivity:

Aktivita byla financována z dotace MŠMT, Úřadu vlády, darů a vlastních zdrojů.

## Soutěž Vícejazyčnost je bohatství – 8. ročník a putovní výstava dětských prací



### Časový harmonogram:

- 2. kvartál – přípravné práce a vyhlášení soutěže, propagace, kontaktování škol a partnerských organizací; září/říjen – průběh soutěže na školách i v dalších institucích, odevzdání soutěžních prací;
- Září a říjen – průběh soutěže na školách.
- Listopad a prosinec – vyhodnocení a zpracování (skenování, focení a úprava) soutěžních prací, vyhlášení vítězů on-line formou a zaslání cen, publikování nejlepších soutěžních prací na internetu a v časopise Kamarádi, vyhodnocení.



### Popis:

Vícejazyčnost je bohatství 2020 byla soutěž vyhlášená časopisem Kamarádi. Soutěž je určena dětem, které pocházejí z vícejazyčných rodin, národnostních menšin, mají zahraniční kořeny nebo se učí a komunikují vedle češtiny také v dalším jazyce. Je založena na čtení či předčítání literárních děl pro děti, vytváření kreseb, ilustrací, komiksů nebo dokonce vlastní knížky na námět literárního díla. Hlavním tématem ročníku bylo Pohádky v cizích jazycích. Překlad do češtiny z cizího jazyka byla novinka soutěže. Rozhodli jsme se dát i tuto možnost zapojit se, protože někteří ze soutěžících jsou v daném jazyce velice pokročilí či jsou dvojjazyční a možnost překladu je pro ně atraktivnější než „jen“ četba a tvorba na motivy přečteného. Další letošní novinkou byly předem připravené tipy pro pedagogy, jak se soutěže zúčastnit s kolektivní prací. Tyto tipy přiblížili pedagogům soutěž jako skvělou možnost, jak třídu či školní skupinu „stmelit“ a nabídnout jí alternativní možnost pracovat spolu. Účast v soutěži je tak skvělou možností, jak zapojit i žáky, kteří mohou být jindy neaktivní či pomalejší (např. žáci kulturně či jazykově odlišní – cizinci, romská menšina atd.).

8. ročníku se zúčastnilo téměř 500 dětí a 67 pedagogů z 28 škol a dalších organizací z celé České republiky. Vzhledem k složité a stále se měnící situaci, která provázela celou soutěž v roce 2020 (epidemie Covid 19), jsme zpočátku ani nedoufali, že se nám sejde takové množství prací. Rozhodli jsme se proto odměnit všechny účastníky soutěže a udělit pouze několik speciálních ocenění. Všechny ceny byly zaslány poštou či kurýrem. Tradiční výlety se nemohly konat (nejsou financované z rozpočtu projektu).





## Vyhlášení výsledků a slavnostní předání cen

Vyhlášení výsledků a slavnostní předání cen se konalo 20. 11. a mělo on-line formu. Událost moderoval Jan Faber z Evropského Domu – Zastoupení evropské komise v Praze. Jako doprovodná akce k vyhlášení vítězů soutěže proběhla již podruhé, akce Speak dating junior. Tato akce, v rámci které si mohou žáci krátce a zábavně vyzkoušet nové cizí jazyky, proběhla také zcela online. Dobré na této vynucené změně bylo to, že se žáci a učitelé mohli zúčastnit i bez dojíždění ze vzdálených částí naší republiky, jako tomu bylo v přechodných letech.

Ze slavnostního vyhlášení jsme pořídili a sestříhali 3 videozáznamy, které jsme umístili na našem webu - Úvodní slovo, Vyhlášení vítězů - ukázka prací ve videogalerii a Jak se tvořilo - výpovědi jednotlivých účastníků. K doprovodné akci vzniklo dalších 7 videí - Speak Dating Junior - úvodní slovo, lekce němčiny, lekce ruštiny, lekce romštiny, lekce vietnamštiny, lekce bulharštiny a lekce češtiny (pro děti-cizince). Zmíněná videa jsou výstupy projektu a jsou umístěny na YouTube a dále na našem webu. Budou sloužit cílovým skupinám i do budoucna - tímto se přispěje k udržitelnosti projektu a k jeho propagaci v následujících letech.

**ZÚČASTNĚTE SE SOUTĚŽE** UZÁVĚRKA 1. 11.

**KAMARÁDI** **VÍCEJAZYČNOST JE BOHATSTVÍ 2020**



**ČTĚTE POHÁDKY V RŮZNÝCH JAZYCÍCH A TVOŘTE OBRÁZKY NA NÁMĚT PŘEČTENÉHO. ČI PŘEKLÁDÁJTE - SAMI NEBO I CELÁ TŘÍDA!**

Práce zasílejte do 1. 11. 2020 elektronicky nebo nedoporučeně na: Spolek Zaedno, Vocelova 602/3, 120 00 Praha 2. Podmínky, přihláška a další informace na [www.kamaradi.eu](http://www.kamaradi.eu)

Soutěž je určena dětem ze smíšených rodin, národnostních menšin, se zahraničními kořeny nebo komunikujícím v dalším jazyce (pro jednotlivce nebo skupiny).

**Kamarádi** ZAEDNO

Organizátor: Projekt Kamarádi, jehož součástí je časopis Kamarádi a soutěž Vícejazyčnost je bohatství, organizuje Spolek Zaedno za podpory Úřadu vlády ČR, Magistrátu hl. m. Prahy a Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy.

Partneři: 


**DIPLOM**

Celostátní dětská soutěž

**VÍCEJAZYČNOST JE BOHATSTVÍ!**

2020

**INOVÁTOR ROKU**



Titul „Inovátor roku“ – za kreativní a inovativní zpracování výtvarných děl dostávají

**žáci a učitelky**

ze ZŠ a Gymnázia Vodňany

V rámci projektu Kamarádi pořádá Spolek Zaedno [www.kamaradi.eu](http://www.kamaradi.eu)

**Kamarádi** SPOLEK ZAEDNO MŠMT

Úřad vlády České republiky

**DŮM NÁRODNOSTNÍCH MENŠIN, o.p.s.**

**OD ROKU 2007 SVÁMI**



Prchavý čas

Úvodní > PŘEHLED AKČÍ > Připravené akce

**Vícejazyčnost je bohatství 2020**

Milí a vážení kamarádi a příznivci našich aktivit. Jistě sledujete různá omezení a změny, které jsou v důsledku současné epidemiologické situace. Nebylo by možné, aby se tato opatření netýkala i naší soutěže **Vícejazyčnost je bohatství**. Postupně uzavírání škol nás nutí projekt několikrát změnit. V současné situaci máme obavy, zda se školy – hlavní „partner“ – budou moci letos do soutěže vůbec zapojit. Proto se obracíme s prosbou k vám abychom společnými silami soutěž propagovali, sdíleli, lajkovali. S jediným cílem – dostat se co nejlépe k rodičům, kteří by s dětmi doma četli a tvořili a přinášeli své ratolesti na soutěže Vícejazyčnost je bohatství. Klame pro děti připraveno mnoho cen, stačí se zapojit! Věříme, že v této, pro nás všechny nelehké době můžeme navzájem pomoci. Předem vám srdečně děkujeme! Podrobnosti, kontakty a přihlášku najdete na tomto odkazu <https://www.zaedno.org/home/?556-vyhlaseni-soutize-2020> nebo zde <https://www.facebook.com/zaedno.prague>

Jsem s pozdravem, Sevdá Kovářová, spolek Zaedno ([www.kamaradi.eu](http://www.kamaradi.eu))

**VÍCEJAZYČNOST JE BOHATSTVÍ 2020**

**Děcka, pojďte soutěžit!**

**Něco si přečtete a pak to nakreslete.**

**Ale pozor, čtete v cizím jazyce, klidně i slovensky.**

**A já si dám nějaký jazyček.**

**Tak mňau (vlastně čau)!**



20. 11. 2020

ON-LINE NA WWW.KAMARADi.EU



Děcka, vyhráli jsme!

Za odměnu si dáme  
nějaký jazýček.  
Mňam!



# VYHLÁŠENÍ VÍTĚZŮ SOUTĚŽE VÍCEJAZYČNOST JE BOHATSTVÍ A SPEAK DATING JUNIOR

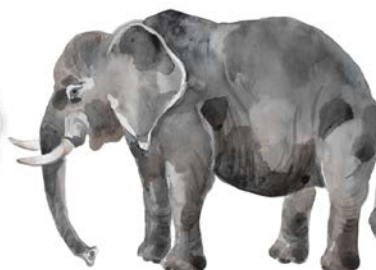


Sotva se mi  
můžeš odvděčit,  
jsi tak nicotná!

A odvděčila se.  
I malé myšky jsou  
občas důležité.



Ich bin  
ein Elefant



## DIE DEUTSCHE SPRACHE

první seznámení s německým jazykem

die Tiere – zvířata



## Putovní výstavy

Veškeré soutěžní práce ročníku jsou umístěny ke zhlédnutí v galerii prací na [www.kamaradi.eu](http://www.kamaradi.eu). Z reprodukcí nejlepších dětských prací ze soutěže jsou vytvářené putovní výstavy, které posíláme na různá místa po republice v průběhu následujícího roku či let.

Letos jsme vyzkoušeli i další novinku – virtuální výstavu Vícejazyčnost je bohatství 2019, kterou jsme umístili na YouTube a propagovali na sociálních sítích. Výstava je k nahlédnutí na webu [www.kamaradi.eu](http://www.kamaradi.eu).

Fyzické panely z předchozích ročníků navštívily v roce 2020 tato místa:

- červen – základní škola Sluhy
- červenec a srpen – knihovna B. B. Buchlovana, Uherské Hradiště
- srpen – knihovna F. Kožíka v Uherském Brodě
- listopad – MHMP, Mariánské nám., Praha
- prosinec – obecní knihovna Kněžmost (z důvodu uzavření knihoven vystaveny v oknech knihovny)

## Přínos aktivity pro cílovou skupinu:

- Přínosem pro účastníky soutěže je posílení sebevědomí zúčastněných dětí z menšin.
- Seznámení účastníků z majority s jazykem či kulturou dětí z menšin.
- Stmelení smíšených dětských kolektivů při společné práci na soutěžních dílech.

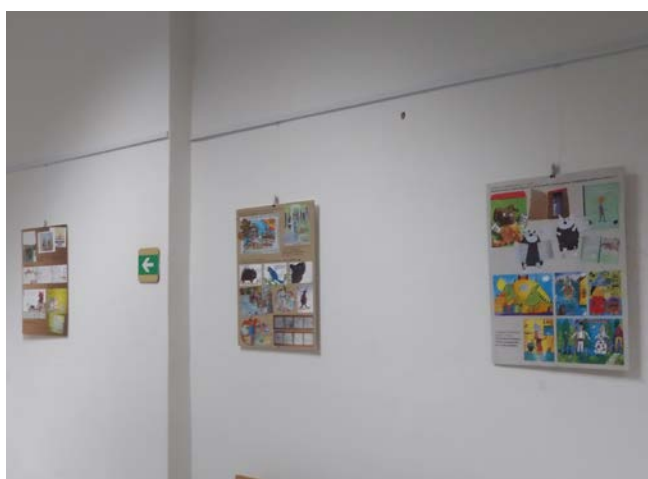
## Hodnocení aktivity dle hodnotících kritérií:

- Počet účastníků v soutěži – jednotlivců a škol:  
Soutěže se zúčastnilo cca 500 dětí a 67 pedagogů z 28 škol a dalších organizací z celé České republiky. Pro mnoho škol se soutěž stala již tradicí a účastní se jí opakovaně.
- Kvalita a propracovanost zasláných děl:  
Veškerá oceněná výtvarná díla dětí byla na vysoké úrovni. Někde nás překvapila estetická stránka, někde rozsah zasláných prací, jejich komplexnost, inovativnost a celkový přístup k soutěži (vč. foto- i videodokumentace průběhu příprav soutěžních prací).
- Počet umístění putovní výstavy:  
Výstavy z předešlých ročníků soutěže navštívily v roce 2020 pět míst v Praze a ČR.

## Změny během realizace:

Opatření při zhoršené epidemiologické situaci se dotkly i našeho projektu. Naši partneři a sympatizanti ze škol, knihoven a NNO se nám snažili pomáhat a





spolupracovat při realizaci projektu, včetně poskytování zázemí pro naše výstavy.

Více jsme komunikovali s partnery a účastníky projektu. Ze stávající situace jsme si vzali ponaučení a brali jsme ji jako příležitost pro zvýšení svých kompetencí. Brali jsme situaci jako možnost se něco nového naučit a vyzkoušet si nové, zajímavé metody. Tento přístup se nám osvědčil, protože nám pomohl dovést projekt do zdárného konce i když se zdál nerealizovatelný. Na jaře byla situace velmi nejasná, ale v létě se začala zlepšovat, proto jsme zahájení stěžejních prací na projektu odsunuli až na červen (plánovaný začátek byl duben). Museli jsme soutěž mnohem více propagovat a to s cílem dostat se co nejlíže k rodičům, kteří byli s dětmi doma (školy byly zavřeny v průběhu soutěžního období). Aby bylo na tvorbu více času, rozhodli jsme se prodloužit uzávěrku soutěže do 11. listopadu 2020. Na sociálních sítích jsme rozjeli kampaň, která měla soutěž přiblížit hlavně rodičům. I přes omezený rozpočet na placenou reklamu se podařilo naše facebookové příspěvky rozšířit díky našim partnerům a sympatizantům, kteří je sdíleli a lajkovali.

Navzdory překážkám a změnám, spojených s epidemií se ročník poměrně vydařil. Nucené změny, které jsme museli udělat, náš projekt obohatily a svým způsobem zmodernizovaly. Proto je hodnotíme pozitivně a uvažujeme o tom, že některé postupy z „koronavirové doby“ uplatníme i v příštích ročnících.

#### **Financování aktivity:**

Soutěž byla financována z dotace MHMP, MŠMT, darů a vlastních zdrojů.

## ***Multikulturní programy pro školy***

#### **Stručné shrnutí cílů aktivity:**

- Podpora vzdělávání v oblasti prevence rizikového chování žáků, prevence rasové a národnostní nesnášenlivosti, rasismu a intolerance na základních školách na území hl. m. Prahy. Popularizace multikulturalismu mezi širokou veřejností.
- Zlepšení sociálního klimatu v pražských školách.
- Rozvoj poznání a vzájemných vztahů mezi cizinci, národnostními menšinami a majoritní společností.
- Snaha o výchovu zodpovědných, otevřených, kriticky myslících, tolerantních, solidárních a empatických občanů.



### Časový harmonogram:

- leden: Příprava projektu – oslovení spolupracovníků a sestavení týmu. Příprava polského programu – příprava textové části materiálů, metodických a pracovních listů, konzultace s odborníky.
- únor: Příprava ukrajinského programu. Realizace 2 lekcí.
- březen–srpen: přerušení projektu z důvodu epidemiologické situace.
- září–listopad: Oslovování potencionálních příjemců – nabídka programů pražským škol. Propagace programů na internetu. Korekce programů, příprava metodických listů, jejich grafické zpracování a tisk. Testování programů v praxi. Realizace dalších 15 lekcí.
- prosinec: Umístění podkladů (vzdělávací materiály) k programům na našich webových stránkách. Zpracování dat. Hodnocení projektu.

### Popis:

V roce 2020 realizoval spolek Zaedno za podpory MHMP projekt Kreativní programy na podporu dětí ve vzdělávání pro život v multikulturní společnosti. Projekt je zaměřen na děti z pražských škol. Jeho hlavním cílem je rozvoj poznání mezi cizinci, národ-

nostními menšinami a majoritní společností. Školám jsme nabídli programy s různými tématy – kulturní rozmanitost, kultura polská, ukrajinská, slovenská, rakouská, německá a vietnamská. Některé programy byly nové a některé z předchozího roku. Realizovali jsme celkem 17 lekcí pro různé školy na různých místech v Praze. Celkový počet účastníků (děti a pedagogové) byl cca 500.

- 13. února – polský program, GVP – Gymnázium Na Vítězné pláni
- 3. března – jazyková a kulturní rozmanitost EU, Vyšší odborná škola sociálně právní, Praha 10
- 10. září – slovenský program, ZŠ Karla Čapka Kodaňská, Praha 10
- 11. září – slovenský program, ZŠ Karla Čapka Kodaňská, Praha 10
- 14. září – polský program, GVP – Gymnázium Na Vítězné pláni
- 15. září – polský program, GVP – Gymnázium Na Vítězné pláni
- 16. září – 2x ukrajinský program MŠ Ovčí Hájek
- 18. září – ukrajinský program, DMM v rámci akce pro děti Cesta země českou
- 21. září – ukrajinský program, ZŠ prof. Otokara Chlupa v Praze







- 24. září – vietnamský program, ZŠ Karla Čapka Kodaňská, Praha 10
- 25. září – vietnamský program, ZŠ Karla Čapka Kodaňská, Praha 10
- 6. října – německý program, ZŠ Karla Čapka Kodaňská, Praha 10
- 8. října – německý program, ZŠ Karla Čapka Kodaňská, Praha 10
- 12. října – polský program, ZŠ Karla Čapka Kodaňská, Praha 10
- 2. listopadu – rakouský program, ZŠ Karla Čapka Kodaňská, Praha 10 (realizováno on-line)
- 3. listopadu – rakouský program, ZŠ Karla Čapka Kodaňská, Praha 10 (realizováno on-line)

V prvních částech lekcí se děti seznamovaly se životem lidí jiných sociokulturních skupin formou zajímavých přednášek či formou otázek a odpovědí. Druhé části lekcí byly interaktivní a měly charakter kreativních workshopů, které vycházely z tradic a kultury dané země. Programy zasahovaly do vzdělávacích oblastí člověk a jeho svět, člověk a společnost, umění a kultura a dále do průřezového tématu multikulturní výchova.

Každý program lehkou a hravou formou poskytoval prvotní seznámení s tematikou multikulturní společnosti a kulturní a jazykové rozmanitosti. Naše programy jsou interaktivní a přizpůsobené věku účastníků. Používáme materiály a hry vytvořené na míru – pexeso, bingo, pracovní listy...

Programy byly pro školy zdarma, včetně toho, že jsme zajistili výtvarný materiál.

Programy byly realizovány pro děti z mateřských a základních škol, několik programů bylo realizováno pro studenty nižšího stupně víceletého gymnázia. Každý z programů jsme připravili ve verzi pro mladší žáky a verzi pro starší žáky. Letos jsme vytvořili dva nové programy - polský a ukrajinský. Vytvořili jsme k nim metodický list, pracovní listy, návod na realizaci workshopů pro mladší i starší žáky v rozsahu 8 stran – viz příloha. Tyto materiály jsou, volně ke stažení umístěny na našich webových stránkách. Navíc jsou zde ke každému programu zvukové nahrávky rodilých mluvčích a celkově 6 tematických on-line her a kvízů. Dále je zde dokumentace z průběhu projektu a video ze tří lekcí. Vše je dostupné na [www.kamaradi.eu](http://www.kamaradi.eu), odkud si je učitelé mohou stahovat zdarma a používat je při své práci ve škole. Jsou zde metodické a pracovní listy, kreativní dílny, namluvené pohádky rodilými mluvčími v jednotlivých jazycích, video návody, on-line kvízy a hry. Tyto jsme materiály ke stažení umístili na stránky Domu



národnostních menšin a na Metodický portál RVP. Epidemiologická situace nás donutila dokončit některé lekce on-line. Vyzkoušeli jsme úspěšně částečně německý a dále ruský program on-line. Stejně jako část projektu jsme však stihli realizovat během prezenční výuky.

### Zhodnocení a přínos aktivity

Projekt dle zpětné vazby ze strany zapojených pedagogů splnil své cíle. Šlo o třetí ročník a některé lekce byly domluveny z předchozího roku. Ukázalo se, že jsou naše multikulturní programy přínosné, a školy o ně jeví zájem. Plánovali jsme realizovat 20 lekcí, ale realizovali jsme jich 17. To se nám podařilo i se sníženým rozpočtem díky tomu že jsme realizovali též lekce z programů z předchozího roku.

Naše programy přispěly k zlepšení sociálního klimatu v pražských školách a k rozvoji poznání a vzájemných vztahů mezi cizinci, národnostními menšinami a majoritní společností zejména proto, že:

- zajímavou formou seznámily děti, zejména z majority, s kulturou a jazykem jejich spolužáků z národnostních menšin.
- přímo zapojily děti z příslušné menšiny do představení jejich jazyka a kultury.

Projekt je přínosný i proto, že i po jeho ukončení zůstanou k dispozici a veřejně dostupné vzdělávací materiály, vytvořené během projektu (metodické a pracovní listy, návody k dílnám, kvízy, atd.). Pedagogové jeví o materiály zájem již v průběhu projektu a byli překvapeni, jak jsou praktické na použití - třeba pomocí interaktivní tabule.

Přínosem pro realizátora je přímý kontakt s cílovou skupinou. (Většina našich ostatních aktivit spočívá ve vydavatelské činnosti.)

### Změny a problémy během realizace:

- Díky tomu, že dotace z MHMP byla snížena na polovinu oproti požadované částce a díky nepříznivé epidemiologické situaci jsme realizovali o trochu méně lekcí (17 namísto 20). Lekce plánované na květen a červen zcela odpadly. Poslední dvě listopadové lekce nemohly proběhnout s lektorem prezenčně – proběhly pouze on-line formou videokonference.
- Kvůli sníženému rozpočtu jsme letos nerealizovali závěrečnou anketu mezi učiteli zúčastněných.

### Financování aktivity:

Aktivita byla financována z dotace MHMP a vlastních zdrojů

## Prezentace a propagace projektu Kamarádi

### Časový harmonogram:

průběžně a příležitostně po celý rok s ohledem na epidemiologickou situaci.

### Popis:

Celý projekt a jeho hlavní součást – časopis jsme osobně i v zastoupení prezentovali na následujících akcích:

- 28. srpna – Noc s Andersenem - knihovna Bedřicha Beneše Buchlovana v Uherském Hradišti
  - 29. srpna – festival Barevná devítka – Praha 9.
  - 6. září – akce Poznejme se, sousedé - park Parukářka na Praze 3.
  - 8. září – festival Cestou zemí českou - DDM Praha Modřany
  - 9. září – akce Zažít město jinak – Praha 4 - Nusle
- Informace o projektu dále šíříme díky multikulturním programům a výstavám dětských prací (projekty rovněž podpořené z MHMP), které posíláme po celé republice a výstavám ilustrací a layoutů z časopisu Kamarádi magistry umění Sevdaliny Kovářové Kostadinové. V roce 2020 jsme realizovali novou výstavu





formou tisku na lehké přenosné desky. K výstavám jsme vytvořili a vytiskli plakáty.

- 29. srpen – festival Barevná devítka, Praha (výstava na prezentační akci)
- září – knihovna F. Kožíka v Uherském Brodě
- 8. září – festival Cestou zemí českou, Praha (výstava na prezentační akci)
- říjen – MHMP, Mariánské nám., Praha
- listopad – obecní knihovna Kněžmost (výstava v oknech)

Webové stránky projektu pravidelně aktualizujeme – publikujeme zde aktuální informace o projektu a aktivitách s ním spojených. U článků je možnost komentování a sdílení jednotlivých článků na Facebooku. Sledujeme a hodnotíme návštěvnost stránek a údaje mj. o tom, odkud tam návštěvníci přichází, co a jak dlouho si čtou, zda se vrací atd.

Celoročně máme aktivní PPC kampaně Google AdWords (zdarma pro neziskovky – AdGrants) na časopis na hry a kvízy a také spouštíme časově omezené kampaně na další aktivity projektu (např. soutěž Vícejazyčnost je bohatství).

K vybraným heslům české Wikipedie jsme umístili odkazy na naše webové stránky.

### Hodnocení aktivity dle hodnotících kritérií:

- Poptávky na spolupráci ze strany NNO či dalších organizací:  
V roce 2020 pokračujeme ve spolupráci se všemi NNO jako v minulých letech.
- SEO optimalizace – dohledatelnost stránek pomocí internetových vyhledávačů:  
V roce 2020 jsme pokračovali s PPC kampaněmi na Google v rámci programu AdGrats (AdWords pro neziskové organizace).
- Počet účastí na veřejných akcích: 5
- Počet výstav ilustrací: 5

### Změny a problémy během realizace:

Veřejné akce naplánované na jaro, na kterých jsme chtěli projekt prezentovat, byly buď přesunuty na podzim, nebo zrušeny úplně.

### Financování aktivity:

Aktivita byla financována z dotace MŠMT, Úřadu vlády, darů a vlastních zdrojů.

### Dokumentace na webu projektu:

- Vydaná čísla časopisu a přílohy:  
[www.zaedno.org/casopis/2020](http://www.zaedno.org/casopis/2020)
- Hry: [www.zaedno.org/hry](http://www.zaedno.org/hry)
- Kvízy: [www.zaedno.org/kvizy](http://www.zaedno.org/kvizy)
- Videonávody:  
[www.zaedno.org/video-audio/videonavody](http://www.zaedno.org/video-audio/videonavody)
- Předčítané texty:  
[www.zaedno.org/video-audio/predcitane-texty](http://www.zaedno.org/video-audio/predcitane-texty)
- Soutěž Vícejazyčnost je bohatství:  
[www.zaedno.org/soutez/vicejazycnost-je-bohatstvi-2020](http://www.zaedno.org/soutez/vicejazycnost-je-bohatstvi-2020)
- Multikulturní programy:  
[www.zaedno.org/mk-programy](http://www.zaedno.org/mk-programy)
- Ostatní články k projektu:  
[www.zaedno.org/home-kamaradi](http://www.zaedno.org/home-kamaradi)
- Projekt v médiích (odkazy na většinu reportáží z veřejnoprávních médií):  
[www.zaedno.org/o-projektu/projekt-v-mediich](http://www.zaedno.org/o-projektu/projekt-v-mediich)

#### Prezentace projektu Kamarádi

Snažíme se šířit povědomí o projektu a prezentujeme ho na velkých a významných akcích a odborných setkáních, ale i na regionálních festivalech. To vše vlastními silami i ve spolupráci s našimi partnery. Časopis a celý projekt jsme mimo jiné prezentovali či budeme prezentovat na těchto akcích:

Číst dál: [Prezentace projektu...](#)





# *Finanční část*

## Finanční část

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY, HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK K 31.12. 2020 – v tisících Kč			
položka		rok 2019	rok 2020
<b>A.I.</b>	<b>Spotřebované nákupy a nakupované služby</b>	<b>988</b>	<b>765</b>
1.	Spotřeba materiálu, energie a ostatních neskladovaných dodávek	34	49
4.	Náklady na cestovné	22	14
5.	Náklady na reprezentaci	1	0
6.	Ostatní služby	931	702
<b>A.III.</b>	<b>Osobní náklady celkem</b>	<b>606</b>	<b>699</b>
10.	Mzdové náklady	502	567
11.	Zákonné sociální pojištění	104	132
<b>A.IV.</b>	<b>Daně a poplatky celkem</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
15.	Daně a poplatky	1	1
<b>A.V.</b>	<b>Ostatní náklady celkem</b>	<b>4</b>	<b>4</b>
19.	Kursově ztráty	1	1
22.	Jiné ostatní náklady	3	3
<b>A</b>	<b>Náklady celkem</b>	<b>1 599</b>	<b>1 469</b>
<b>BII.</b>	<b>Přijaté příspěvky celkem</b>	<b>1 479</b>	<b>1 428</b>
2.	Přijaté příspěvky zúčtované mezi organizačními složkami	1 474	1 424
4.	Přijaté členské příspěvky	5	4
<b>BIII.</b>	<b>Tržby za vlastní výkony a za zboží celkem</b>	<b>115</b>	<b>41</b>
<b>B</b>	<b>Výnosy celkem</b>	<b>1 594</b>	<b>1 469</b>
<b>C.</b>	<b>Hospodářský výsledek před zdaněním</b>	<b>-5</b>	<b>0</b>
<b>D.</b>	<b>Hospodářský výsledek po zdanění</b>	<b>-5</b>	<b>0</b>

PŘEHLED POSKYTNUTÝCH DOTACÍ Z VEŘEJNÝCH ZDROJŮ			
Projekt**	Poskytovatel dotace	Kč	%*
Kamarádi, celoroční vzdělávací aktivity pro děti a mládež z národnostních menšin	Úřad vlády ČR	567 416	38,76
Kamarádi, celoroční vzdělávací aktivity pro děti a mládež z národnostních menšin	Ministerstvo školství mládeže a tělovýchovy	455 000	31,08
Kamarádi, časopis pro děti z národnostních menšin (9. ročník)	Magistrát hl. m. Prahy	100 000	8,70
Soutěž „Vícejazyčnost je bohatství“ – 8. ročník	Magistrát hl. m. Prahy	40 000	39,84
Výukový materiál zaměřený na podporu integrace dětí cizinců na území Prahy – publikace Jak rostla Praha	Magistrát hl. m. Prahy	60 000	42,61
Programy na podporu žáků ve vzdělávání pro život v multikulturní společnosti	Magistrát hl. m. Prahy	60 000	82,44
<b>Dotace celkem</b>		<b>1 282 416</b>	



**ROZVAHA K 31.12. 2020 – v tisících Kč**

AKTIVA		rok 2019	rok 2020
<b>B</b>	<b>Krátkodobý majetek celkem</b>	<b>51</b>	<b>55</b>
<b>B.II.</b>	<b>Pohledávky celkem</b>	<b>10</b>	<b>0</b>
5.	Ostatní pohledávky	10	0
<b>B.III.</b>	<b>Krátkodobý finanční majetek celkem</b>	<b>40</b>	<b>54</b>
1.	Peněžní prostředky v pokladně	5	6
3.	Peněžní prostředky na účtech	35	48
<b>B.IV.</b>	<b>Jiná aktiva celkem</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
1.	Náklady příštích období	1	1
	<b>CELKEM</b>	<b>51</b>	<b>55</b>
<b>PASIVA</b>			
<b>A</b>	<b>Vlastní zdroje celkem</b>	<b>-14</b>	<b>-13</b>
<b>A.II.</b>	<b>Výsledek hospodaření celkem</b>	<b>-14</b>	<b>-13</b>
2.	Výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení	-5	0
3.	Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let	-9	-13
<b>B</b>	<b>Cizí zdroje celkem</b>	<b>63</b>	<b>68</b>
<b>B.II.</b>	<b>Dlouhodobé závazky celkem</b>	<b>2</b>	<b>0</b>
6.	Dohadné účty pasivní	2	0
<b>B.III.</b>	<b>Krátkodobé závazky celkem</b>	<b>63</b>	<b>68</b>
5.	Zaměstnanci	31	30
7.	Závazky k institucím soc. zabezpečení a veř. zdrav. poj.	11	16
9.	Ostatní přímé daně	1	2
15.	Závazky ke společníkům sdruženým ve společnosti	20	20
	<b>CELKEM</b>	<b>51</b>	<b>55</b>

Vysvětlivky k tabulce na předchozí straně.

\* Percentuální podíl na celkovém rozpočtu daného projektu.

\*\* Na Úřad vlády České republiky a Ministerstvo školství mládeže a tělovýchovy jsme předkládali projekt *Kamarádi*, který obsahoval více aktivit. Na Magistrát hl. m. Prahy jsme pak předkládali projekty, které byly zároveň některými z dílčích aktivit výše zmíněného projektu *Kamarádi*.

# Příloha k účetní závěrce k 31. 12. 2020

## 1) Obecné údaje

### Obchodní jméno účetní jednotky:

Spolek Zaedno

sídlo: Kolbenova 762/6, Vysočany, 190 00 Praha 9

IČO: 266 06 071

Právní forma: spolek

Datum vzniku: 21. 10. 2002

### Spisová značka:

L13108 vedená u Městského soudu v Praze

Předseda: Sevdalina Kovářová Kostadinova

Spolek Zaedno je dobrovolná, nezisková a nepolitická organizace, jejímž hlavním cílem je rozvoj multikulturní společnosti v České republice a vedení společnosti k větší toleranci a porozumění.

## 2) Účetní jednotky, v nichž má účetní jednotka podstatný nebo rozhodující vliv a výše podílu na základním kapitálu těchto společností:

Nevyskytují se

## 3) Informace o zaměstnancích (průměrný přepočtený počet):

Průměrný přepočtený počet zaměstnanců: 1

Osobní náklady činily: 698 726 Kč

## 4) Informace o půjčkách a úvěrech a ostatních plnění členům statutárních, řídicích a dozorčích orgánů

Nevyskytují se.

## 5) Informace o aplikaci obecných účetních zásad, použitých účetních metodách a způsobech oceňování a odpisování

Účetní jednotka postupuje podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví a vyhlášky č. 504/2002 Sb. Účetní jednotka účtuje o uvedených skutečnostech v souladu s účetními metodami (§ 4 odst. 8 zákona), dále účtuje o skutečnostech, které jsou předmětem účetnictví, do období, se kterým časově a věcně souvisí.

## Způsoby oceňování a jejich použití:

- pořizovací cena (cena, za kterou byl majetek pořízen a náklady související s jeho pořízením)
- vlastní náklady (zásoby vytvořené vlastní činnostmi)
- jmenovitá hodnota (peněžní prostředky a ceniny)
- reprodukční pořizovací cena (cena, za kterou by byl majetek pořízen v době, kdy se o něm účtuje)
- reálná hodnota (při přecenění dceřiných společností, podíl finančních investic)

## Způsoby oceňování dlouhodobého nehmotného i hmotného majetku a vedlejší pořizovací náklady:

Společnost nevlastní žádný dlouhodobý majetek.

## Způsob ocenění zásob a vedlejší pořizovací náklady:

Nebylo účtováno o vedlejších pořizovacích nákladech, neboť dané skutečnosti nenastaly.

## Způsob odpisování:

V účetním období se neodepisovalo.

## Informace o odchylkách od metod dle §7 odst. 5 zákona:

Nenastaly.

## Způsob stanovení opravných položek a oprávek:

V účetním období nebyly tvořeny opravné položky k pohledávkám ani k zásobám.

## Způsob stanovení opravných položek a oprávek k majetku:

V účetním období nebyly tvořeny opravné položky k majetku.

## Způsob uplatnění při přepočtu údajů v cizích měnách na českou měnu:

Při přepočtu údajů v cizích měnách na českou měnu se používá denní kurs ČNB. Majetek a závazky byly přeceněny kursem k 31. 12. 2020.

## Způsob stanovení reálné hodnoty majetku a závazků:

Ocenění reálnou hodnotou se nepoužívá.



## Změny ve způsobu oceňování, odpisování a aplikaci obecných účetních metod:

Ke změnám ve způsobu oceňování, odpisování a aplikaci obecných účetních metod oproti předcházejícímu účetnímu období nedošlo.

## 6) Doplnující informace k rozvaze a výkazu zisků a ztrát

Doměrky splatné daně z příjmů za minulá účetní období: .....0

Rozpis odloženého daňového závazku nebo pohledávky: .....0

Rozpis dlouhodobých bankovních úvěrů včetně úrokových sazeb a popisu zajištění úvěrů: .....0

Výši splatných závazků pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti: .....0

Výši splatných závazků veřejného zdravotního pojištění: .....0

Výši evidovaných daňových nedoplatků u místně příslušných finančních orgánů: .....0

Výši pohledávek určených k obchodování oceněných reálnou hodnotou: .....0

Přijaté dotace na investiční a provozní účely: .....0

## 7) Důležité informace týkající se majetku a závazků:

### Závazky:

Celková výše..... 0 tis.

### Pohledávky:

Celková výše..... 0 tis.

### Zatížení majetku zástavním právem nebo věcným břemenem:

Účetní jednotka nemá závazky kryté podle zástavního práva.

### Převod vlastnictví k nemovitosti, který již byl zaúčtován, ale nenabyl právním moci:

Nevyskytuje se.

### Závazky nevyúčtované v účetnictví a neuvedené v rozvaze:

Účetní jednotka nemá závazky (peněžní i nepeněžní) nevyúčtované v účetnictví a neuvedené v rozvaze.

### Významné události vzniklé mezi rozvahovým dnem a okamžikem sestavení účetní závěrky:

Žádné nenastaly.

## 8) Výše přijatých příspěvků:

**Celková výše ..... 1 428 416 Kč**

– z toho dary ..... 141 500 Kč

– z toho granty ..... 1 282 416 Kč

– z toho členské příspěvky ..... 4 500 Kč

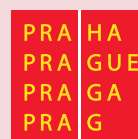
### Osoba oprávněná k podpisu:

Sevdalina Kovářová Kostadinova, předsedkyně

Úřad vlády České republiky



**MŠMT**  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



Zpracovala: Sevdalina Kovářová Kostadinova, předsedkyně spolku.



[www.zaedno.org](http://www.zaedno.org)

[www.kamaradi.eu](http://www.kamaradi.eu)